



Info Morin-Heights

L'harmonie c'est dans notre nature! In harmony with nature!

MORIN-HEIGHTS
1855



Janvier 2016 • January 2016 - Vol. 19, no 1

Chers concitoyens et concitoyennes,

Le gouvernement du Québec, la Fédération québécoise des municipalités et l'Union des municipalités du Québec signaient en septembre dernier un pacte fiscal pour les cinq prochaines années.

Si ce pacte est un moindre mal pour les municipalités centres et celles des régions éloignées, pour nous, il ne fait que consolider le manque à gagner que le gouvernement nous a imposé ces deux dernières années, en 2014 et 2015.

Le budget adopté le 9 décembre au montant de 8 581 565 \$ est en augmentation de 3,18% sur l'an dernier.

Conséquemment, tous les efforts sont déployés pour maintenir les coûts d'opération les plus bas sans affecter, dans la mesure du possible, la qualité des services et des travaux publics tout en maintenant le même taux de taxation que celui de l'an dernier.

La taxe foncière de l'année 2016 est identique à celle de l'an dernier, 69,74 ¢, et se distribue comme suit:

- Opérations courantes: 49,26 ¢,
- Projets environnementaux: 2,00 ¢,
- Service de la dette générale: 7,23 ¢
- Sécurité du Québec: 11,25 ¢

Vous noterez que ce taux se compare très avantageusement à celui des municipalités de la région.

Par ailleurs, les coûts reliés à l'opération et l'entretien des six réseaux d'eau potable demeurent stables et la taxe d'eau est inchangée. La taxe sur les matières résiduelles par ailleurs, reflète l'augmentation des coûts de ce service.

L'évaluation foncière est stable et le rôle d'évaluation actuel a été reconduit pour les trois prochaines années.

Heureusement, l'assiette fiscale de la Municipalité a augmenté suite à la construction d'une trentaine de nouvelles résidences. Cela compense en partie l'accroissement du coût des services. Quant aux revenus générés par les transactions immobilières, ils sont demeurés stables.

Le budget 2016, adopté par le conseil en décembre dernier, vise à maintenir la même qualité de services à laquelle les citoyens s'attendent. La croissance de notre population impose cependant des ajustements dans tous les services et nous sommes confiants de l'adhésion de tous les employés aux orientations proposées.

Au nom des membres du conseil, du personnel de la municipalité et en mon nom, je souhaite à tous paix, santé et prospérité pour l'année 2016.

Claude P. Lemire, conseiller délégué aux finances

Fellow citizens,

Last September, the Quebec Government along with the *Fédération Québécoise des Municipalités* and the *Union des municipalités du Québec* signed a fiscal pact for the next five years.

If this pact is the lesser evil for local municipalities as well as ones located in distant regions, for us, this translates into the consolidation of the loss of income that the Government had imposed these last two years, in 2014 and 2015.

The budget adopted on December 9th, in the amount of \$8 581,565, is an increase of 3,18% over last year.

Consequently, every effort will be made in order to maintain the lowest possible operation costs without impacting, whenever possible, the quality of services and public works while maintaining the same taxation rate as last year.

The real estate tax for 2016 is identical to last year's: 69,74¢ and breaks down as follows:

- Current operations: 49,26¢
- Environmental projects: 2,00¢
- General debt service: 7,23¢
- Sécurité du Québec: 11,25¢

You will notice that this rate advantageously compares to the neighbouring municipalities.

Furthermore, operation and maintenance costs for the six drinking water networks remain stable and the water tax remains unchanged. The tax on residual matters reflects the increase in the cost of services.

The real estate evaluation is stable and the present evaluation role was renewed for the next three years.

The Municipality has increased its tax base pursuant to the construction of approximately thirty new houses. This partly compensates with the costs of services. With regards to revenues generated by real estate transactions, they have remained stable.

The 2016 budget adopted by Council last December aims at providing the same quality of services that our citizens are accustomed to. The population growth imposes making adjustments to all services and we are confident that all employees will support the proposed direction Council has taken.

On behalf of Council, municipal employees and myself, I would like to wish you health, peace and prosperity in 2016.

Claude P. Lemire, Councillor in charge of finance

RÉSUMÉ DE LA TAXATION GÉNÉRALE		2014	2015	2016
Valeur foncière		824 862 200,00 \$	831 445 500,00 \$	844 272 500,00 \$
Taxe foncière opérations		0,4790 \$	0,4813 \$	0,4926 \$
Taxe foncière environnement		0,0200 \$	0,0200 \$	0,0200 \$
Taxe foncière dette générale		0,0678 \$	0,0730 \$	0,0723 \$
Sous-total		0,5668 \$	0,5743 \$	0,5849 \$
Taxe foncière Sûreté du Québec		0,1231 \$	0,1231 \$	0,1125 \$
TOTAL		0,6899 \$	0,6974 \$	0,6974 \$
RÉSUMÉ DE LA TAXATION DE SECTEURS		2014	2015	2016
Dette Haut-Bois / Bouleaux	mètres carrés	0,0373 \$	0,0358 \$	0,0362 \$
Dette Haut-Bois / Bouleaux	mètre d'étendue de front	4,7597 \$	4,5673 \$	4,6097 \$
Dette Petite-Suisse	mètres carrés	0,1248 \$	0,1257 \$	0,1255 \$
Dette Petite-Suisse	mètre d'étendue de front	6,9373 \$	6,9894 \$	6,9801 \$
Dette Dwight	mètres carrés	0,0235 \$	0,0236 \$	0,0237 \$
Dette Dwight	mètre d'étendue de front	2,7961 \$	2,8130 \$	2,8298 \$
Dette Huarts & Outardes	mètre d'étendue de front	18,2200 \$	21,3775 \$	20,8243 \$
Dette Lac-Théodore	par immeuble	403,1100 \$	418,3400 \$	380,6200 \$
Dette des Cimes (80%)	par immeuble	228,3800 \$	235,1300 \$	233,7200 \$
Dette du Sommet (80%)	par immeuble	263,7800 \$	271,4500 \$	275,1500 \$
Dette Bois-du-Ruisseau (80%)	par immeuble	248,6800 \$	253,9300 \$	261,0900 \$
Dette Doral (80%)	par immeuble	336,5800 \$	336,4500 \$	336,1000 \$
Barrage Lac-Corbeil	par immeuble	222,9000 \$	224,9900 \$	213,3700 \$
Dette Balmoral	par immeuble			462,3000 \$
Dette Les Bories	par immeuble			457,4500 \$
Barrage Lac-Alpino	bassin : 1	0,0732 \$	0,0734 \$	0,0728 \$
Barrage Lac-Alpino	bassin : 2	0,1612 \$	0,1602 \$	0,1598 \$
Barrage Lac-Alpino	bassin : 3	0,2380 \$	0,2365 \$	0,2360 \$
Barrage Lac-Alpino	bassin : 4	0,4346 \$	0,4584 \$	0,4575 \$
Barrage Lac-Alpino	bassin : 5	0,7726 \$	0,8020 \$	0,8003 \$
Réseau d'eau potable du Village	100 \$ d'évaluation	0,1525 \$	0,1579 \$	0,1720 \$
Réseau d'eau potable Alpino	101 \$ d'évaluation	0,1252 \$	0,1494 \$	0,1486 \$
Réseau d'eau potable Beaulieu	102 \$ d'évaluation	0,1757 \$	0,1827 \$	0,1832 \$
Réseau d'eau potable Balmoral	103 \$ d'évaluation	0,0544 \$	0,0539 \$	0,0559 \$
Réseau d'eau potable Bastien	104 \$ d'évaluation	0,1974 \$	0,2011 \$	0,2021 \$
Réseau d'eau potable Salzbourg	105 \$ d'évaluation	0,3752 \$	0,3959 \$	0,3929 \$
RÉSUMÉ DE LA TAXATION DES SERVICES		2014	2015	2016
Matières résiduelles	par logement	189,00 \$	180,00 \$	210,00 \$
Matières résiduelles	Conteneur 4 vg.	2 212,00 \$	1 400,00 \$	1 600,00 \$
Matières résiduelles	Conteneur 8 vg.	3 242,00 \$	2 400,00 \$	2 700,00 \$
Par logement	eau potable	303,00 \$	303,00 \$	303,00 \$
Commerce	eau potable	324,00 \$	324,00 \$	324,00 \$
Auberges, résidences moins de 6 chambres	eau potable	303,00 \$	303,00 \$	303,00 \$
Auberges, résidences 6 à 12 chambres	eau potable	n/a	3 136,00 \$	3 136,00 \$
Auberges, résidences plus de 13 chambres	eau potable	4 809,00 \$	4 809,00 \$	4 809,00 \$
SPA	eau potable	3 750,00 \$	3 750,00 \$	3 750,00 \$
Restaurant / traiteur	eau potable	1 053,00 \$	1 053,00 \$	1 053,00 \$
Garage	eau potable	1 053,00 \$	1 053,00 \$	1 053,00 \$
Bureaux	eau potable	387,00 \$	387,00 \$	387,00 \$
Manufacture, commerce de plus 25 000 p.c.	eau potable	1 600,00 \$	1 600,00 \$	1 600,00 \$
Piscine	eau potable	200,00 \$	200,00 \$	200,00 \$
Lavoir / pépinière	eau potable	3 650,00 \$	3 650,00 \$	3 650,00 \$
Tarif au mètre cube	eau potable	1,75 \$	1,75 \$	1,75 \$

REVENUS		BUDGET 2016	BUDGET 2015	RÉSULTATS ESTIMÉS 31 DÉCEMBRE 2015
Taxe foncière générale	General tax	5 921 440,00\$	5 798 501 \$	5 898 792\$
Dette secteur - foncier	Sectors debt tax	343 258,00\$	318 990\$	326 650\$
Taxe d'eau	Water tax	314 397,00\$	314 305\$	314 397\$
Taxe matières résiduelles	Residual matters tax	568 658,00\$	492 120\$	534 026\$
Centre d'urgence 9-1-1	Emergency center 9-1-1	18 500,00\$	18 500\$	18 832\$
Dette des secteurs autres	Sectors service debt	197 140,00\$	107 598\$	107 354\$
En lieu de taxe Québec	Quebec government tax	24 482,00\$	21 558\$	15 882\$
En lieu de taxe Canada	Canada government tax	1 759,00\$	1 768\$	1 759\$
En lieu de taxe organismes	Organizations tax	15 618,00\$	15 617\$	15 618\$
Transfert - ententes	Transfers - agreements	189 085,00\$	217 579\$	291 760\$
Administration générale	General administration	13 928,00\$	11 800\$	25 003\$
Sécurité publique	Public safety revenues	60 000,00\$	90 000\$	76 200\$
Transport	Transportation revenues	173 000,00\$	173 000\$	227 297\$
Loisirs et culture	Recreation and culture	151 225,00\$	160 884\$	145 932\$
Licences et permis	Licenses and permits	36 075,00\$	35 450\$	38 728\$
Droits de mutation	Transfer duties	405 000,00\$	397 396\$	489 751\$
Amendes et pénalités	Fines and penalties	42 000,00\$	42 000\$	46 743\$
Intérêts	Interests	98 000,00\$	95 000\$	94 766\$
Gain (perte) sur cession	Earnings (loss) on transfers		-\$	(5 059) \$
Autres revenus- redevances	Other revenues - fees	8 000,00\$	5 000\$	85 304\$
Total Revenus	Total revenues	8 581 565,00\$	8 317 066\$	8 749 735\$

CHARGES		BUDGET 2016	BUDGET 2015	RÉSULTATS ESTIMÉS 31 DÉCEMBRE 2015
Conseil	Council	152 012,00\$	149 414,00\$	156 908,00\$
Application de la loi	Law enforcement	23 400,00\$	22 200,00\$	23 111,00\$
Gestion financière et administrative	Administrative & financial management	654 833,00\$	619 340,00\$	716 989,00\$
Évaluation foncière	Evaluation	74 970,00\$	74 686,00\$	69 667,00\$
Autres dépenses	Other expenses	16 248,00\$	9 426,00\$	17 159,00\$
Police	Police	968 500,00\$	1 041 510,00\$	999 868,00\$
Sécurité incendie	Fire Department	517 049,00\$	485 379,00\$	473 057,00\$
Premiers répondants	First Responders	75 074,00\$	60 944,00\$	60 562,00\$
Contrôle des animaux	Animal control	24 000,00\$	24 400,00\$	22 896,00\$
Voirie municipale	Municipal Public Works	1 722 149,00\$	1 729 752,00\$	1 684 420,00\$
Enlèvement de la neige	Snow removal	725 073,00\$	747 895,00\$	740 552,00\$
Éclairage des rues	Street lights	30 000,00\$	28 940,00\$	26 757,00\$
Transport en commun	Public transportation	28 367,00\$	25 048,00\$	25 049,00\$
Réseau d'eau potable	Drinking water network	320 107,00\$	314 305,00\$	273 182,00\$
Matières résiduelles	Residual matters	677 777,00\$	643 266,00\$	658 511,00\$
Cours d'eau	Waterways	750,00\$	15 625,00\$	1 016,00\$
COOP Santé	COOP Santé	20 000,00\$	20 000,00\$	25 255,00\$
Aménagement, urbanisme, zonage	Development, urbanism & zoning	343 537,00\$	363 069,00\$	380 237,00\$
Appui aux organismes	Support for organizations	174 540,00\$	151 744,00\$	156 654,00\$
Centres communautaires	Community centers	212 897,00\$	199 099,00\$	235 163,00\$
Patinoires extérieures	Exterior skating rinks	48 267,00\$	43 013,00\$	44 433,00\$
Parcs et terrains de jeux	Parks & playgrounds	114 400,00\$	107 811,00\$	110 237,00\$
Parcs - plein air	Parks - Cross-country skiing	375 569,00\$	285 341,00\$	299 753,00\$
Activités hivernales	Winter activities	18 200,00\$	10 800,00\$	20 218,00\$
Bibliothèque	Library	60 552,00\$	57 815,00\$	56 422,00\$
Activités culturelles	Cultural activities	23 868,00\$	23 376,00\$	23 293,00\$
Frais de financement	Financing fees	269 290,00\$	284 681,00\$	195 424,00\$
Total Charges	Total charges	7 671 429,00\$	7 538 879,00\$	7 496 793,00\$
Excédent de fonctionnement avant conciliation à des fins fiscales	Operating excess before conciliation for fiscal matters	910 136,00\$	778 187,00\$	1 252 942,00\$
(Gain) perte sur disposition	(Earnings) loss on provisions		-\$	(5 059,00) \$
Remboursement de la dette à long terme	Reimbursement of long term debt	(738 700,00) \$	(660 722,00)\$	(680 458,00) \$
Affectations	Allocations	(171 436,00) \$	(117 465,00)\$	(179 017,00) \$
Total conciliation à des fins fiscales	Total conciliation for fiscal matters	(910 136,00) \$	(778 187,00) \$	(864 534,00) \$
Excédent de fonctionnement de l'exercice à des fins fiscales	Year's operating excess for fiscal reasons	-\$	-\$	388 408,00\$

Programme triennal d'immobilisation Triennial investment program

INVESTISSEMENTS	ANNÉE 2016	ANNÉE 2017	ANNÉE 2018
ADMINISTRATION			
Bâtiments - toiture	33 000,00 \$		30 000,00 \$
Total	33 000,00 \$	- \$	30 000,00 \$
POMPIERS			
Équipements - Bunkersuits	4 500,00 \$	4 500,00 \$	4 500,00 \$
Bâtiments - caserne			100 000,00 \$
Équipements	3 500,00 \$	3 000,00 \$	
Bornes fontaines sèches		30 000,00 \$	30 000,00 \$
Total	8 000,00 \$	37 500,00 \$	134 500,00 \$
URBANISME-ENVIRONNEMENT			
Total	- \$	- \$	- \$
LOISIRS			
Patinoire		200 000,00 \$	
Réseau plein air - passerelle	100 000,00 \$		
Réseau plein air - terrains	200 000,00 \$		
Parcs - équipements- mobilier	15 000,00 \$	5 000,00 \$	5 000,00 \$
Total	315 000,00 \$	205 000,00 \$	5 000,00 \$
CULTURE			
Livres	8 000,00 \$	8 000,00 \$	8 000,00 \$
Total	8 000,00 \$	8 000,00 \$	8 000,00 \$
TRAVAUX PUBLICS			
Équipements	100 000,00 \$		
Bâtiments - garage municipal			180 000,00 \$
Renouvellement de la flotte		250 000,00 \$	250 000,00 \$
Travaux de voirie	515 700,00 \$	300 000,00 \$	300 000,00 \$
Total	615 700,00 \$	550 000,00 \$	730 000,00 \$
HYGIÈNE DU MILIEU			
Réseau Bastien			
Réseau Beaulieu	17 280,00 \$		
Réseau du Village	108 000,00 \$		300 000,00 \$
Raccordement secteur Ski Morin Heights	1 432 000,00 \$		
Chemin Village		2 840 839,00 \$	
Total	1 557 280,00 \$	2 840 839,00 \$	300 000,00 \$
GRAND TOTAL	2 536 980,00 \$	3 641 339,00 \$	1 207 500,00 \$

FINANCEMENT	ANNÉE 2016	ANNÉE 2017	ANNÉE 2018
ADMINISTRATION			
Affectation du surplus	33 000,00 \$		30 000,00 \$
Total	33 000,00 \$	- \$	30 000,00 \$
POMPIERS			
Fonds général	8 000,00 \$	37 500,00 \$	34 500,00 \$
Emprunt long terme			100 000,00 \$
Affectation du surplus			
Crédit-bail			
Total	8 000,00 \$	37 500,00 \$	134 500,00 \$
URBANISME-ENVIRONNEMENT			
Total	- \$		
LOISIRS			
Fonds général		5 000,00 \$	5 000,00 \$
Fonds de Parc & terrains de jeux	100 000,00 \$		
Emprunt long terme	200 000,00 \$	200 000,00 \$	
Fonds de roulement			
Surplus	15 000,00 \$		
Total	315 000,00 \$	205 000,00 \$	5 000,00 \$
CULTURE			
Fonds général	8 000,00 \$	8 000,00 \$	8 000,00 \$
Total	8 000,00 \$	8 000,00 \$	8 000,00 \$
TRAVAUX PUBLICS			
Fonds général	184 000,00 \$	300 000,00 \$	300 000,00 \$
Emprunt long terme			180 000,00 \$
Fonds roulement	100 000,00 \$	250 000,00 \$	250 000,00 \$
Fond de routes	49 000,00 \$		
Surplus affecté	282 700,00 \$		
Total	615 700,00 \$	550 000,00 \$	730 000,00 \$
HYGIÈNE DU MILIEU			
Secteurs aqueducs		1 500 000,00 \$	150 000,00 \$
Affectation du surplus	125 280,00 \$		
Emprunt secteur aqueduc	940 500,00 \$		
Remise taxe essence (eau potable)		1 340 839,00 \$	
Subventions infrastructure	491 500,00 \$		150 000,00 \$
Total	1 557 280,00 \$	2 840 839,00 \$	300 000,00 \$
GRAND TOTAL	2 536 980,00 \$	3 641 339,00 \$	1 207 500,00 \$

Mot du maire

Chers concitoyens et concitoyennes,

Je profite de cette édition de l'Info Morin-Heights pour faire une rétrospective des principaux travaux réalisés en 2015 et vous faire part des orientations du conseil.

La saison des travaux a été particulièrement productive cette année. Outre la finition des projets d'infrastructures et d'asphaltage débuté l'an dernier au Domaine Balmoral et dans le secteur des Bories, les travaux ont aussi été complétés sur les rues Bob Seale et des Trois-Pierre. Ces travaux ont été financés par des règlements d'emprunt sectoriels.

Des tronçons de cent mètres et plus des rues Blue-Hills, Bélisle, Christieville, des Chutes, Forest Hill, Groulx, Jackson, Jonathan, Kirkpatrick, Lac-Théodore, Lawken, Normand, Seize-Arpens et Watchorn ont aussi été reconstruits et asphaltés. Plus de dix kilomètres de fossés ont été nettoyés et reprofilés.

Nous poursuivons la réfection du réseau routier local. Tous les projets d'asphaltage sont précédés de la reconstruction de l'infrastructure. Ces travaux en profondeur sont plus coûteux, mais assurent la pérennité des chemins. Afin de respecter les argents disponibles, nous devons prioriser les secteurs nécessitant des interventions plus immédiates. La liste est longue et ne sera jamais épuisée, mais nous constatons une amélioration constante de notre réseau routier.

Nous poursuivons aussi la réfection des réseaux d'eau potable. Les municipalités doivent rencontrer de nouvelles obligations imposées par le Ministère des affaires municipales et pour ce faire, nous devons mener un programme intensif de recherche et de réparation de fuites. Ces travaux sont assumés à même la taxe de service pour l'eau facturée aux usagers des réseaux d'eau potable.

Les travaux de rénovation du Chalet Bellevue, acquis le printemps dernier, seront faits avec l'objectif d'offrir des salles multi-fonctionnelles et un chalet d'accueil pour les skieurs et randonneurs dès septembre prochain. L'étendue des travaux sera établie lorsque nous recevrons des réponses du gouvernement aux demandes d'aide financière soumises l'été dernier.

Nous sommes convaincus que la santé et la qualité de vie des citoyens passent par la pratique d'activités de plein air. C'est dans cette optique que la Municipalité s'investit dans la consolidation et la protection des sentiers de ski de fond, de raquette et de vélo de montagne, dans un esprit de conservation des espaces verts.

La Municipalité s'est aussi engagée avec la COOP santé de Saint-Adolphe à étendre les services médicaux à Morin-Heights. Ce dossier a connu des retards administratifs dans la tourmente de la réforme du milieu de la santé, mais il demeure une priorité pour les membres du conseil. L'ouverture se fera en janvier 2016.

Je remercie tous les citoyens qui ont participé aux corvées, ainsi que les bénévoles, et souhaite pouvoir compter à nouveau sur votre aide en 2016. Votre présence sur le terrain témoigne de votre générosité et de votre adhésion à notre vie communautaire.

Restez branchés sur www.morinheights.com pour tous les développements.

Votre dévoué,

Tim Watchorn, ing.

Maire



Mayor's Report

My fellow citizens,

In this edition of Info Morin-Heights, I will go over the major projects completed in 2015 and list Council's plans for the upcoming year.

This year has been particularly productive. Along with the completion of infrastructure and paving projects begun last year in Domaine Balmoral and in the Bories area, work was also completed on Bob Seale and des Trois-Pierre roads. This work was financed by sectorial borrowing by-laws.

Hundred meter sections and more of Blue-Hills, Bélisle, Christieville, des Chutes, Forest Hill, Groulx, Jackson, Jonathan, Kirkpatrick, Lac-Théodore, Lawken, Normand, Seize-Arpens and Watchorn roads have also been rebuilt and paved. Over ten kilometers of ditches were cleaned and reprofiled.

We are continuing repairs to the local roads network. All paving projects begin with the reconstruction of infrastructures. This in-depth work is more costly but will ensure the roads' sustainability. In order to respect the monies available, we must prioritize areas needing immediate interventions. The list is long and neverending, but a constant improvement in our roads network can be noticed.

Repairs to the drinking water networks are on-going. Municipalities must comply with the new norms imposed by the Ministry of Municipal Affairs and in order to do so, we must undertake an intensive program to search for and repair leaks. This work is paid for by the water tax billed to the users of the drinking water networks.

Renovation work to Chalet Bellevue, which was purchased last spring, will be done with the objective of offering multi-functional rooms along with a welcome center for skiers and hikers, as soon as next September. The scope of work will be determined once the government responds to our requests for financial assistance submitted last summer.

We are convinced that our citizens' health and quality of life are positively affected by the practice of outdoor activities. For this reason, the Municipality is investing in the consolidation and protection of the cross-country ski, snowshoe and mountain bike trails by preserving green spaces.

The Municipality has also teamed up with the COOP santé de Saint-Adolphe in order to extend medical services to Morin-Heights. This dossier has known many administrative set-backs pertaining to the health reform, but still remains a priority for the municipal Council. The opening will be in January 2016.

I would like to thank citizens who have participated in the work bees and all our volunteers and hope to benefit from your help once again in 2016. Your presence is a sign of your generosity and proof of your commitment to the community.

Visit www.morinheights.com to stay informed.

Yours truly,

Tim Watchorn, ing.

Mayor

Orientations 2016

Coop Santé

Nous sommes heureux d'annoncer l'ouverture du point de services de Morin-Heights de la Coop Santé depuis le 18 janvier 2016 (2, rue Meadowbrook, bureau 201).

Horaire: lundi 13 h 30 à 16 h et mardi 8 h 30 à 16 h

Services offerts: clinique médicale sur rendez-vous (**aucune prise** en charge par un médecin de famille pour le moment). Pour prendre rendez-vous, composez le 450 644-0522.

Les services de clinique sans rendez-vous sont actuellement offerts à St-Adolphe-d'Howard avec des plages horaires spécifiques pour nos résidents: lundi 8 h 30 à 12 h, jeudi 8 h 30 à 12 h ainsi que le premier vendredi du mois de 17 h à 19 h.

DEVENEZ MEMBRE DE LA COOP!

Inscrivez-vous à la Coop santé et soutenez cette belle initiative communautaire: sur place les lundis et mardis ou par internet au www.coopsante.org.

Health Coop

We are pleased to announce the opening of the Coop Santé's services in Morin-Heights since January 18th, 2016 (2, rue Meadowbrook, suite 201).

Schedule: Mondays from 13:30 to 16:00 and Tuesdays from 8:30 to 16:00

Services offered: Medical clinic with appointments (**no family doctor** for the moment). To make an appointment, call 450 644-0522.

The walk-in clinic is currently located in St-Adolphe d'Howard with specific time slots for our residents: Monday from 8:30 to 12:00, Thursday 8:30 to 12:00 and the first Friday of the month from 17:00 to 19:00.

JOIN THE COOP!

Sign up for the Coop Santé and support this wonderful community initiative: on site on Mondays and Tuesdays or online at www.coopsante.org.



Paiement des taxes

Les taxes peuvent être payées en quatre versements. Respectez les dates des versements, soit les **8 mars, 17 mai, 26 juillet et 4 octobre**. Veuillez noter que les taxes peuvent être payées en ligne auprès des institutions financières participantes. Faute de faire un versement à la date prévue, la Loi sur la fiscalité municipale du Québec établit que l'ensemble du compte devient dû et porte intérêt à partir de cette date.

Payment of taxes

Taxes may be paid in four instalments as indicated on the attached coupons. Please respect payment dates which are **March 8th, May 17th, July 26th and October 4th**. Also note that taxes can be paid online via participating financial institutions. The Municipal Taxation Act states that the failure to make a payment on the specified date results in the complete bill becoming due with interest being charged.

Système d'appels automatisés en cas d'urgence

Un système automatisé de messagerie d'urgence a été implanté par la Municipalité. Si vous êtes nouvellement emménagés à Morin-Heights, avez changé de numéro de téléphone ou n'êtes simplement pas inscrits au système, faites-nous parvenir un courriel avec vos coordonnées (nom, adresse, numéro(s) de téléphone) à **telephone@morinheights.com** afin d'être ajouté à la liste des personnes pouvant être contactées par le système. Un formulaire d'inscription est aussi disponible sur le site Internet municipal ou à l'accueil de l'hôtel de ville.

Automated Emergency Calling System

Morin-Heights is able to contact its residents by phone in case of an emergency using an automated calling system. If you recently moved to Morin-Heights, have changed your phone number or simply are not registered in the system, please send your information by email (name, address and phone number) at **telephone@morinheights.com** in order to be informed in case of an emergency. A registration form is also available on the municipal website or at the Town Hall.



Assemblées du conseil

Les assemblées du conseil ont lieu tous les deuxièmes mercredis de chaque mois dès 19h30.

Consultez le site : www.morinheights.com pour y lire les procès-verbaux.

Council Meetings

Council meetings take place the second Wednesday of each month at 19:30.

Visit www.morinheights.com to read the minutes.

Rappel de sécurité

Assurez-vous d'avoir **votre numéro civique visible de la rue** jour et nuit, été comme hiver, pour votre propre sécurité afin de vous assurer une réponse rapide de tout intervenant en cas d'urgence. Lors d'une situation d'urgence, chaque seconde compte!

Important Security Reminder

The emergency service response time can be greatly affected due to a wrongly placed or missing civic number. Whether at night or during the day, **your civic number must be visible at all times from the road**; your safety depends on it. In case of an emergency, every second counts!

Changement d'adresse

Il est important d'aviser la Municipalité par écrit de tout changement d'adresse de correspondance. Un formulaire est disponible sur www.morinheights.com ou à l'hôtel de ville.

Change of Address

It is important to notify the Municipality in writing of any change in your mailing address. A form is available at: www.morinheights.com or at the Town Hall.

Coordonnées municipales Municipal Information

Hôtel de ville / Town Hall:

567, chemin du Village, Morin-Heights (Québec) J0R 1H0

Téléphone / Phone: 450 226-3232

Télécopieur / Fax: 450 226-8786

www.morinheights.com • municipalite@morinheights.com

Courriels / Emails:

bulletin@morinheights.com

comptabilite@morinheights.com

conseil@morinheights.com

environnement@morinheights.com

inspection@morinheights.com

loisirs@morinheights.com

municipalite@morinheights.com

mutation@morinheights.com

parcs@morinheights.com

servicestechniques@morinheights.com

ssi@morinheights.com

taxes@morinheights.com

travauxpublics@morinheights.com

urbanisme@morinheights.com

Sûreté du Québec des Pays-d'en-Haut:

450 227-6848

Contrôle des animaux / Dog catcher:

1-866-960-7722 • www.spcall.ca

URGENCE / EMERGENCY: 9-1-1

Travaux publics (de nuit et lors des congés) -

Feu - Police - Ambulance - Mesures d'urgence

Emergency Public Works (night and holidays) -

Fire - Police - Ambulance - Emergency Measures

Conception graphique/Graphic Design: Julie Allard

Production: Les Imprimés Triton

1 888 990-3486 • www.groupetriton.com

Photos: Tara Kirkpatrick et Denis Laplante



Collecte des matières résiduelles

Le plan de gestion des matières résiduelles conjoint 2016-2020 des MRC d'Antoine-Labelle, des Laurentides et des Pays-d'en-Haut doit être adopté en début d'année. Une assemblée publique à ce sujet aura lieu le 16 février prochain à 19h, à l'hôtel de ville de Saint-Sauveur (1, Place de la Mairie).

Waste Collections

The 2016-2020 Waste Management Plan for Antoine-Labelle, Laurentides and Pays-d'en-Haut MRCs is to be adopted early this year. A public consultation on the subject will take place next February 16th at 19:00 at Saint-Sauveur's Town Hall (1, Place de la Mairie).

Février • February						
D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29					

Mars • March						
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Avril • April						
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Mai • May						
D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Juin • June						
D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Juillet • July						
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Août • August						
D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	1		



SERVICE DES PLAINTES:
 (Jusqu'au 10 mai 2016)
1 855 425-3797
rcmillermorinheights@gmail.com

Activités hivernales à ne pas manquer:

- Plusieurs activités dans le cadre des Plaisirs d'hiver, consultez le calendrier sur www.morinheights.com pour obtenir les détails de chacune.
- Prenez part au 44^e Loppet Viking de Morin-Heights le 7 février prochain ou venez applaudir les participants à la ligne d'arrivée!
www.skiloppet.com
- Profitez du nouveau Chalet Bellevue (27, rue Bellevue) et du réseau de pistes de ski de fond et de raquette de Morin-Heights! Pour connaître les conditions de ski, visitez le site Internet municipal ou www.skidefondlaurentides.com.

Don't miss these winter activities:

- Many activities during Winter Carnival, check the calendar on www.morinheights.com to get details about each of them.
- Register for the 44th Morin-Heights Viking Loppet on February 7th or come to the finish line to cheer on the participants!
www.skiloppet.com
- Come visit the new Chalet Bellevue (27, rue Bellevue) and experience the Morin-Heights cross-country and snowshoe trails network! To get information on trails conditions, visit the municipal website or www.skidefondlaurentides.com.

PLAISIRS
D'HIVER

